

7.7

SUN 日
/ 2024

SUNDAY OPERA 歌劇世界

2:00PM

Renée Fleming
費林明
© Andrew Eccles / Decca



Alex Tam 譚天樂
PRESENTER 主持

Programme in Cantonese
粵語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Web archive is available for 1 year
本節目將提供一年網上重溫

A Streetcar Named Desire 《慾望號街車》

Blanche DuBois: Renée Fleming (soprano) / Stanley Kowalski: Rodney Gilfry (baritone)
Stella Kowalski: Elizabeth Futral (soprano) / Harold Mitchell: Anthony Dean Griffey (tenor)
Orchestra of San Francisco Opera / André Previn (conductor)

白蘭殊·杜保華: 費林明 (女高音) / 史坦尼·高華斯基: 紀飛 (男中音) / 史黛拉·高華斯基: 符特露 (女高音)
哈羅德·米切爾: 葛力菲 (男高音) / 三藩市歌劇院樂團 / 普列文 (指揮)

André PREVIN
A Streetcar Named Desire

普列文
《慾望號街車》

150'

Written by Tennessee Williams in 1947, *A Streetcar Named Desire* is widely regarded as one of the greatest plays of the 20th century, as well as the American playwright's most renowned work. The work has been adapted into films, television series, ballets, as well as an opera. This 1995 adaptation by German-American composer André Previn is considered one of the most successful examples of contemporary opera. Its world premiere was held in September 1998 at the San Francisco Opera, featuring famed soprano Renée Fleming in the leading role of Blanche DuBois, and with the composer himself conducting. The recording I have chosen for you is, in fact, a live performance of this world premiere.

美國劇作家田納西·威廉斯於1947年創作的《慾望號街車》，被譽為是20世紀最優秀的舞台劇劇本之一，也是威廉斯最偉大的其中一部著作。作品曾多次改編成電影、電視劇、芭蕾舞，甚至歌劇。美籍德裔作曲家普列文於1995創作的歌劇版《慾望號街車》，更是少數現代歌劇的成功例子。1998年9月，這齣歌劇在三藩市歌劇院首演，由作曲家親身擔任指揮，炙手可熱的當紅女高音費林明演唱女主角白蘭殊·杜保華。今次為聽眾帶來的正是這個世界首演的現場錄音。

This introduction was written by Alex Tam.
歌劇介紹由譚天樂撰寫。



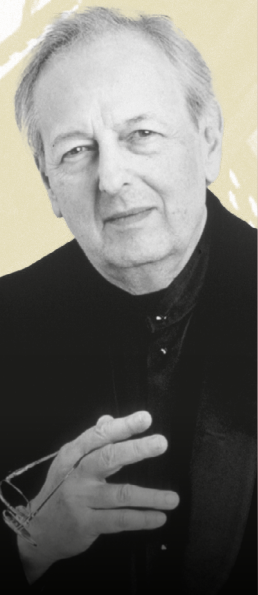
Rodney Gilfry
紀飛
© Soulcatcher Studio



Anthony Dean Griffey
葛力菲
© Jimmy Williams



Elizabeth Futral
符特露
© Christian-Steiner



André Previn
普列文
© Lillian Birnbaum / DG

A Streetcar Named Desire

SUNDAY OPERA

歌劇世界

2:00PM

José Cura
古拿



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Web archive is available for 1 year
本節目將提供一年網上重溫



Puccini
浦契尼

Le Villi 《群妖圍舞》

Roberto: José Cura (tenor) / Anna: Nana Gordaze (soprano) / Guglielmo: Stefano Antonucci (baritone)
Orchestra Internazionale d'Italia / Coro da Camera Sluk di Bratislava / Bruno Aprea (conductor)

羅拔圖: 古拿 (男高音) / 安娜: 歌迪絲 (女高音) / 古利莫: 安東魯茲 (男中音)
意大利國際樂團、布拉提斯拉瓦史路克室樂合唱團 / 亞佩雅 (指揮)

PUCCHINI

Le Villi

浦契尼

《群妖圍舞》

69'

La rondine 《燕子》

Magda: Angela Gheorghiu (soprano) / Ruggero: Roberto Alagna (tenor)
Prunier: William Matteuzzi (tenor) / Lisette: Inva Mula (soprano)
London Voices / London Symphony Orchestra / Antonio Pappano (conductor)

瑪格達: 安祖娜·基柯基沃 (女高音) / 盧哲魯: 亞蘭尼亞 (男高音) / 潘尼耶: 馬圖茲 (男高音) / 莉西緹: 慕拉 (女高音)
倫敦之聲 / 倫敦交響樂團 / 柏巴奴 (指揮)

PUCCHINI

La rondine

浦契尼

《燕子》

61'

This double-bill of Giacomo Puccini's operas consists of the composer's youthful first effort for the theatre and his idyllic lyric opera of maturity.

Le Villi tells the story of a village girl's revenge on her unfaithful lover by making the ghosts of other young women abandoned by their lovers dance with him until he dies of exhaustion. The unfaithful Roberto is sung in this rendition by dramatic tenor José Cura, and the abandoned village girl Anna by lyric soprano Nana Gordaze. Bruno Aprea conducts the International Orchestra of Italy.

La rondine ('The Swallow') had its origin as an operetta commissioned by the Carl Theatre of Vienna. The composition was interrupted by the outbreak of the First World War, in which Puccini found himself on the opposite side of the Austrian impresarios. He wisely recast the work as a romantic lyric opera and arranged for its world premiere to take place in neutral Monte Carlo in March 1917.

Magda is a Parisian society lady who falls in love with young Ruggero. After a passionate relationship in the Riviera, she realises the demands of life's necessities and returns, like the swallow, to her rich protector in Paris. The principal protagonists are interpreted by soprano Angela Gheorghiu and tenor Roberto Alagna, with baritone Alberto Rinaldi singing the part of the banker Rambaldo. The London Symphony Orchestra and London Voices are conducted by Antonio Pappano.

本週的節目結集了浦契尼年輕時初試啼聲的作品《群妖圍舞》，以及成熟時期的歌劇《燕子》。
《群妖圍舞》講述一位鄉村姑娘對她不忠的情人進行報復的故事，她引誘他與一群被情人拋棄的年輕女子的鬼魂共舞，直到他筋疲力竭致死為止。不忠的羅拔圖由男高音古拿演唱，被拋棄的鄉村姑娘安娜則由抒情女高音歌迪絲演繹，亞佩雅指揮意大利國際樂團演出。

《燕子》最初是由維也納卡羅劇院委約創作的一部輕歌劇。隨著第一次世界大戰的爆發，浦契尼與奧地利劇院大班站在對立面。他明智地把這部作品改寫成一部浪漫抒情歌劇，並安排於1917年3月在中立的摩納哥首演。歌劇故事圍繞一名巴黎名媛：瑪格達愛上了年輕的盧哲魯，二人在里維埃拉浪漫激情過後，她意識到生活的現實，因此像燕子般回到富有的巴黎金主身邊。是次主角由女高音安祖娜·基柯基沃和男高音亞蘭尼亞獻唱，而男中音連納迪則飾演銀行家蘭巴度，倫敦交響樂團和倫敦之聲合唱團在柏巴奴領導下演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



SUNDAY OPERA

歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Web archive is available for 1 year
本節目將提供一年網上重溫

King Roger

《羅傑王》

King Roger: Thomas Hampson (baritone) / Roxana: Elżbieta Szmytka (soprano)
Shepherd: Ryszard Minkiewicz (tenor) / Edrisi: Philip Langridge (tenor)
City of Birmingham Symphony Orchestra / Simon Rattle

羅傑王: 漢普遜 (男中音) / 羅珊娜: 史密嘉 (女高音) / 牧羊人: 明基域治 (男高音) / 智者: 蘭域治 (男高音)
伯明翰市交響樂團 / 歷圖 (指揮)

SZYMANOWSKI

King Roger

史曼諾夫斯基

《羅傑王》

89'

Bluebeard's Castle

《藍鬍子城堡》

Bluebeard: Siegmund Nimsgern (bass-baritone) / Judith: Tatiana Troyanos (mezzo-soprano)
BBC Symphony Orchestra / Pierre Boulez (conductor)

藍鬍子: 尼士基恩 (低男中音) / 朱迪: 蔡恩奴斯 (女中音) / 英國廣播公司交響樂團 / 布萊茲 (指揮)

BARTÓK

Bluebeard's Castle

巴托

《藍鬍子城堡》

61'

The pairing of these two relatively short operas represents the finest examples of expressionistic and symbolistic influences in art music of the early 20th century.

King Roger, by Polish master of modern music Karol Szymanowski, is a three-act opera concerning the mystical enlightenment of a Christian king by a shepherd representing pagan ideals. It was first performed in Warsaw in June 1926. Our recording features baritone Thomas Hampson in the title role, soprano Elżbieta Szmytka as Queen Roxana, and tenor Ryszard Minkiewicz as the Shepherd. The City of Birmingham Symphony Orchestra is conducted by Sir Simon Rattle.

Bluebeard's Castle, a single-act masterpiece by Béla Bartók, was first performed in Budapest in May 1918. The story tells of the emotional and psychological reactions of Judith, Duke Bluebeard's new bride, to the secrets locked behind the closed doors of her husband's castle of darkness and mystery. Each room symbolises a different aspect of human suffering and fear, to which Judith finally succumbs as Bluebeard's latest victim. Judith is interpreted by mezzo-soprano Tatiana Troyanos and Bluebeard by baritone Siegmund Nimsgern. The BBC Symphony Orchestra performs under the baton of Pierre Boulez.

是次選來兩部篇幅相對較短的歌劇，均是20世紀初精緻音樂受表現主義和象徵主義影響的最佳例子。《羅傑王》是波蘭現代音樂大師史曼諾夫斯基的一部三幕歌劇，1926年6月在華沙首演，故事講述一位信奉基督教的國王受到一名異教徒牧羊人的神秘啟蒙。選來的錄音由男高音明基域治飾演牧羊人，歷圖爵士率領伯明翰市交響樂團演出。

巴托獨幕歌劇傑作《藍鬍子城堡》，1918年5月在布達佩斯首演。故事講述藍鬍子公爵的新娘朱迪，對丈夫黑暗而神秘的城堡內多扇房門後藏著的秘密產生的情緒和心理反應。每個房間象徵人類不同的苦難和恐懼，而朱迪最終成為下一位受害者。節目中朱迪一角由女中音蔡恩奴斯演繹，藍鬍子公爵由男中音尼士基恩飾演，布萊茲指揮英國廣播公司交響樂團演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。

Bartók
巴托



SUNDAY OPERA

歌劇世界

2:00PM



Prof. Lo King-man
盧景文教授
PRESENTER 主持

Programme in English
英語節目

▶ PROGRAMME INFO & ARCHIVE
節目資料及重溫

Web archive is available for 1 year
本節目將提供一年網上重溫

Le coq d'or

《金雞》

King Dodon: Norman Treigie (bass) / Queen Shemakha: Beverly Sills (soprano)
The Astrologer: Enrico di Giuseppe (tenor) / Amelfa: Muriel Coista-Greenspon (contralto)
Orchestra and the Chorus of the New York City Opera / Julius Rudel (conductor)
沙皇多頓: 卓爾哥 (男低音) / 施馬卡女王: 蕭斯 (女高音) / 占星師: 狄茲奧西佩 (男高音)
艾美花: 歌斯達-葛連絲邦 (女低音) / 紐約市歌劇院樂團及合唱團 / 路迪 (指揮)

RIMSKY-KORSAKOV

林姆斯基—高沙可夫

Le coq d'or

《金雞》

105'

The Nightingale

《夜鶯》

The Nightingale: Phyllis Bryn-Julson (soprano) / Emperor of China: Neil Howlett (baritone) /
The Cook: Felicity Palmer (soprano) / Death: Elizabeth Laurence (mezzo-soprano)
BBC Singers / BBC Symphony Orchestra / Pierre Boulez (conductor)
夜鶯: 拜—祖遜 (女高音) / 中國皇帝: 侯力特 (男中音) / 廚師: 巴馬 (女高音) / 死神: 伊莉莎伯·勞倫斯 (女中音)
英國廣播公司合唱團 / 英國廣播公司交響樂團 / 布萊茲 (指揮)

STRAVINSKY

史達拉汶斯基

The Nightingale

《夜鶯》

45'

The final programme in the month of July is another double-bill of relatively short works created in the early 20th century by two great Russian composers: Nicolai Rimsky-Korsakov and his famous pupil, Igor Stravinsky.

The Golden Cockerel is a sarcastic three-act opera presenting a razor-sharp satire of the autocracy of Russian imperialism, based on a verse narrative by Alexander Pushkin. It was premiered in Moscow in October 1909. The plot describes Tsar Dodon's clumsy blunders at war with Shemakha and his complete surrender to the seductive charms of the enemy's Tsaritsa despite the warning of his magic Golden Cockerel. The cast consists of bass Norman Treigle as Tsar Dodon; soprano Beverly Sills as the Tsaritsa of Shemakha; and soprano Syble Young as the Golden Cockerel.

The Nightingale is set to a Russian libretto based on a tale by Hans Christian Andersen about a cruel Chinese emperor being made kind and benevolent by a small grey bird. Stravinsky completed the work in March 1914, in time for its first performance in Paris two months later. Its French premiere caused the opera to be commonly known by its French title, *Le Rossignol*. Its musical language and orchestral colours show the marked influence of the composer's teacher, Rimsky-Korsakov. Soprano Phyllis Bryn-Julson sings the part of the Nightingale; the BBC Singers and BBC Symphony Orchestra are conducted by Pierre Boulez.

好戲連場，七月份最後一集節目也結集了兩位偉大作曲家的作品：二十世紀俄國巨匠林姆斯基—高沙可夫和他的得意門生史達拉汶斯基，兩部相對較短的作品。極盡諷刺的三幕歌劇《金雞》以普希金的敘事詩為基礎，作品尖銳地刻劃了俄羅斯帝國主義的專制。劇情描述了笨拙的沙皇多頓在沙場征戰，同時被敵方女王深深吸引。儘管金雞的魔力多次警告，沙皇最終還是完全給降服。是次選來的錄音由男低音卓爾哥飾演沙皇，女高音蕭斯獻唱女王，女高音楊格飾演金雞。

歌劇《夜鶯》是根據安徒生的童話，以俄語編成。故事講述一位殘酷的中國皇帝，在小灰鳥的驅使下變得仁慈和善良的故事。史達拉汶斯基在1914年3月完成這部作品，兩個月後在巴黎首演，首演時以它的法文名稱居之，劇中的音樂語言和管弦樂色彩更有著老師林姆斯基—高沙可夫的影子。本集有女高音拜—祖遜演唱夜鶯，英國廣播公司交響樂團及合唱團在布萊茲領導下演出。

This English introduction was written by Prof. Lo King-man.
英文歌劇介紹由盧景文教授撰寫。



Stravinsky
史達拉汶斯基